



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS Caribou Isle	
Solicitation No. - N° de l'invitation F2599-185094/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F2599-185094	Date 2018-11-14
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-040-27024	
File No. - N° de dossier 040md.F2599-185094	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-11-21	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input checked="" type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Abbas, Haitham	Buyer Id - Id de l'acheteur 040md
Telephone No. - N° de téléphone (873) 469-4678 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La modification 001 vise à :

1. Modifier la demande de soumissions :
 - a. Ajouter une exception à la section 6.12 Déchets dangereux;
 - b. Ajouter à la partie 7 de la demande de soumissions la section **7.53 Frais de déplacement et de subsistance – Directive sur les voyages du Conseil national mixte**;
 - c. Apporter des changements à l'annexe A;
 - d. Supprimer la section D.3 Assurance responsabilité couvrant l'atteinte à l'environnement de l'annexe D Exigences en matière d'assurances;
 - e. Les tableaux de l'annexe J renvoient aux mauvaises sections de la demande de soumissions. Publication d'une nouvelle annexe J.
2. Répondre aux questions des soumissionnaires;
3. Publier le procès-verbal de la conférence des soumissionnaires.
4. Prolonger la date de clôture de la période de soumission.

1. Modifier la demande de soumissions

1(a) Ajouter le texte ci-dessous à la section 6.12 Déchets dangereux :

5. Si, pendant l'exécution des travaux, l'entrepreneur découvre des déchets dangereux ailleurs qu'à l'emplacement indiqué par le Canada ou en quantité supérieure à celle estimée, le soumissionnaire convient que l'enlèvement sera négocié dans le cadre du processus de traitement des travaux imprévus.

1(b) Insérer la section 7.53 à la partie 7 comme suit :

7.53 Frais de déplacement et de subsistance – Directive sur les voyages du Conseil national mixte

Les frais de déplacement et de subsistance devraient être inclus dans la soumission. Si, en raison d'exigences opérationnelles, le Canada décide de modifier l'emplacement des travaux, on remboursera à l'entrepreneur les frais autorisés de déplacement et de subsistance qu'il aura raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité pour les bénéfices ou les frais administratifs généraux, conformément aux dispositions portant sur les indemnités relatives aux repas, à l'utilisation d'un véhicule privé et aux faux frais qui sont énoncées aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du Conseil national mixte, et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux « voyageurs » plutôt que celles qui se rapportent aux « employés ».

Tout déplacement de ressources ou d'équipement sera négocié au moyen du processus 1379 et doit être autorisé au préalable par l'autorité contractante.

1(c) Apporter les changements suivants à l'annexe A :

Supprimer : 7.3.1.10.3 Tous les câbles doivent entrer par le bas de l'armoire et passer sous la tôle de varangue.

Insérer : 7.3.1.10.3 Tous les câbles doivent entrer par le bas ou les côtés de l'armoire. Aucun câble ne doit entrer par le dessus de l'armoire.

Supprimer : L'entrepreneur doit inclure dans le nouveau tableau de distribution un nouveau disjoncteur triphasé de 100 ampères. Ce disjoncteur doit porter la mention « Crane Hydraulic Unit / Unité hydraulique de la grue ».

Insérer : 7.3.2.2.1 L'entrepreneur doit inclure dans le nouveau tableau de distribution un espace libre pour un nouveau disjoncteur triphasé de 240 V. Ce disjoncteur doit porter la mention « Crane Hydraulic Unit / Unité hydraulique de la grue ».

Insérer : 7.3.2.2.2 Le modèle doit inclure 10 % d'espace libre dans les disjoncteurs de distribution et les entrées de câbles. Les espaces libres doivent être recouverts de plaques vierges.

Supprimer : 7.3.2.6.1 L'entrepreneur doit inclure dans son modèle tous les dispositifs nécessaires à la synchronisation temporaire des différentes sources d'énergie.

Insérer : 7.3.2.6.1 L'entrepreneur doit inclure dans son modèle tous les dispositifs nécessaires à la synchronisation temporaire automatique des différentes sources d'énergie.

Supprimer : 7.4.1.1 L'entrepreneur doit soumettre tous les plans à l'approbation de Transports Canada Sécurité maritime (TCSM).

Insérer : 7.4.1.1 L'entrepreneur doit faire approuver tous les plans.

Supprimer : 7.4.1.2 L'entrepreneur doit vérifier que tous les plans ont été approuvés avant le début de l'installation.

Insérer : 7.4.1.2 L'entrepreneur doit vérifier que tous les plans ont été approuvés avant le début de l'installation. Les plans seront approuvés par l'American Bureau of Shipping (ABS) au nom de TCSM. Le jeu de plans doit être envoyé au responsable technique. Ce dernier devra envoyer les plans à l'ABS aux fins d'approbation. L'entrepreneur doit accorder un délai de 4 semaines pour l'approbation du plan et la GCC doit avoir en mains les plans estampillés et approuvés par l'ABS avant le début de la phase d'installation. Tous les frais liés à l'approbation des plans seront payés par la GCC.

Supprimer : 7.4.2.1 L'entrepreneur doit vérifier auprès de TCSM ou de la société de classification que toutes les inspections en atelier requises sont effectuées à temps pendant le processus de fabrication.

Insérer : 7.4.2.1 L'entrepreneur doit vérifier auprès de l'ABS que toutes les inspections en atelier requises sont effectuées à temps pendant le processus de fabrication. Les frais d'inspection en atelier seront payés par la GCC.

Supprimer : 9.3.4.4 Tous les câbles seront fournis et installés avec les génératrices en vertu d'un autre contrat.

Insérer : 9.3.4.4 Tous les câbles seront fournis et installés avec les génératrices en vertu d'un autre contrat. Les câbles seront installés à partir de la génératrice et les câbles restants seront enroulés, près du tableau de distribution. L'entrepreneur devra, en vertu de la présente spécification, faire entrer les câbles dans l'enceinte et terminer l'installation.

Supprimer : 9.4.1.1 L'entrepreneur doit prévoir toutes les inspections et les approbations requises par TCSM pour faire en sorte que le système soit certifié à l'achèvement du contrat.

Insérer : 9.4.1.1 L'entrepreneur doit prévoir toutes les inspections et les approbations requises par TCSM et l'ABS pour faire en sorte que le système soit certifié à l'achèvement du contrat. Les frais facturés par TCSM et l'ABS seront payés par la GCC.

Supprimer : 9.4.1.2 Tous les frais d'inspection de TCSM seront payés par la GCC.

Insérer : Tous les frais d'inspection de TCSM et de l'ABS seront payés par la GCC. Les frais facturés par TCSM et l'ABS seront payés par la GCC.

- 1(d) **Aux fins des travaux prescrits, la section D.3 Assurance responsabilité couvrant l'atteinte à l'environnement de l'annexe D Exigences en matière d'assurances est supprimée.**
- 1 (e) **Supprimer entièrement l'annexe J et la remplacer par la nouvelle version ci-dessous :**

ANNEXE J LIVRABLES ET ATTESTATIONS

J1 Liste de vérification des produits livrables obligatoires

Nonobstant les exigences touchant les produits livrables précisées dans la demande de soumissions et ses spécifications techniques connexes (annexe A), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits ci-dessous.

Le soumissionnaire doit remettre l'annexe J1 Livrables et attestations remplie.

Les éléments ci-dessous sont obligatoires et la proposition du soumissionnaire sera évaluée en fonction des exigences décrites aux présentes. Le soumissionnaire doit se conformer à chaque élément pour que sa soumission soit recevable.

Élément	Description	Rempli et joint
1	Appel d'offres, partie 1, page 1, rempli et signé	
2	Toutes les sections de votre soumission, conformément à l'article 3.1	
3	Annexe H remplie, Fiche de présentation de la soumission financière, annexe H articles H1 à H3	
4	Fiche de renseignements concernant les prix remplie, conformément à l'article 3.1, Section II, annexe H, appendice 1, en version Excel	
5	Annexe J1 Livrables et attestations remplie	
6	Modifications apportées aux lois applicables (le cas échéant), conformément à l'article 2.4	
7	Dispositions relatives à l'intégrité – Renseignements connexes, article 5.1.1	
8	Attestation des études et de l'expérience, article 5.1.2	
9	Attestation du statut et de la disponibilité du personnel, article 5.1.3	
10	Preuve de compte en règle auprès de la Commission des accidents du travail, article 6.5	
11	Preuve de convention collective valide ou d'un instrument semblable couvrant la période de travail, article 6.6	
12	Calendrier de travail préliminaire, article 6.7	
13	Système de gestion de la qualité, article 6.9	
14	Système de santé et sécurité, article 6.10	
15	Preuve objective des procédures de protection incendie, de lutte contre les incendies et de formation documentées, article 6.11	
16	Reconnaissance par le soumissionnaire de la présence de matières dangereuses, article 6.12, annexe A, section 1.7	
17	Exigences en matière d'assurance – lettre, article 6.13	
18	Preuve de certification relative au soudage, article 6.14	
19	Gestion de projet, article 6.15, paragraphe 4	
20	Liste des sous-traitants, article 6.16	
21	Exemple d'un plan de contrôle de la qualité, article 6.17	
22	Exemple d'un plan d'inspection et d'essai, article 6.18	
23	Détails du plan d'intervention en cas d'urgence et de la formation environnementale officielle, article 6.19	

J2 Produits livrables après l'attribution du contrat

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Exigences en matière d'assurances conformément à l'annexe D	Article 7.13 et annexe D	10 jours ouvrables après l'attribution du contrat
2	Calendrier révisé des travaux	Article 7.19	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
3	Plan de contrôle de la qualité de l'entrepreneur	Article 7.24	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
4	Liste de l'équipement spécialisé prêté par le gouvernement que l'entrepreneur prévoit demander.	Article 7.31	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
5	Liste des soudeurs/soudeuses ayant une attestation valide	Articles 6.14/7.32	5 jours ouvrables avant le début des travaux

2. Questions des soumissionnaires et réponses :

Question 01 : Quelle est la capacité, en ampères, de la source d'alimentation à quai?

Réponse 01 : 100 ampères à 600 V.

Question 02 : L'entrepreneur peut-il utiliser la grue du navire ou la grue de base pendant l'installation?

Réponse 02 : Non, l'entrepreneur ne peut pas utiliser les appareils de levage de la GCC et devra fournir son propre équipement de levage.

Question 03 : En ce qui concerne la section 7.3.2.2.1, êtes-vous sûrs que vous aurez besoin d'un disjoncteur de 100 ampères ou moins?

Réponse 03 : La spécification sera modifiée afin d'exiger uniquement un espace libre, et non un disjoncteur.

Question 04 : À la section 7.3.2.6, vous demandez une synchronisation temporaire, est-elle manuelle ou automatique?

Réponse 04 : La GCC exige une synchronisation temporaire automatique, la section 7.3.2.6 sera modifiée pour apporter cette précision.

Question 05 : La GCC a-t-elle besoin d'un pourcentage d'espace libre du côté de la distribution? Cette information n'est pas indiquée dans la spécification.

Réponse 05 : La GCC apportera des précisions en ajoutant la section 7.3.2.2.2 à la spécification.

Question 06 : La GCC a-t-elle besoin que l'ancien tableau de distribution demeure intact?

Réponse 06 : La GCC exigera de conserver les instruments et les disjoncteurs comme pièces de rechange pour d'autres navires; le cadre du tableau de distribution peut être démonté pour accélérer le processus de retrait. L'entrepreneur n'est pas responsable de retirer les instruments et les disjoncteurs de l'ancien tableau de distribution.

Question 07 : Dans la section 6.12 Déchets dangereux de l'appel d'offres. Pouvez-vous retirer cette exigence obligatoire de la demande de soumissions? Il est très difficile pour nous de faire des prédictions en matière d'amiante. Il nous est également difficile d'évaluer le coût de l'enlèvement de ce tel matériau. Dans cette éventualité, la GCC pourrait peut-être appuyer l'entrepreneur au moyen du processus 1379?

Réponse 07 : La section 6.12 de la demande de soumissions a été modifiée conformément à la section 1(a) du présent document.

Question 08 : Dans la section 6.13 Exigences en matière d'assurance (annexe D) de l'appel d'offres. Pouvez-vous supprimer la section D.3 (Assurance responsabilité couvrant l'atteinte à l'environnement) de la demande de soumissions? Elle semble s'appliquer davantage à un passage en cale sèche qu'à un projet parallèle de plus petite envergure.

Réponse 08 : L'annexe D a été modifiée conformément à la section 1(c) du présent document.

Question 09 : Le lieu de travail n'est pas clair. Où les travaux auront-ils lieu pour le premier navire et les deux navires optionnels?

Réponse 09 : Les travaux devraient être exécutés à Parry Sound pour les trois navires. Si l'emplacement change en raison d'exigences opérationnelles, le Canada remboursera l'entrepreneur selon la clause 7.53 Frais de déplacement et de subsistance – Directive sur les voyages du Conseil national mixte.

3. Compte rendu de la conférence des soumissionnaires

Participants :

Haitham Abbas	TPSGC
Mathieu Roussel	GCC
Gino Landry	Techsol Marine Inc.
Mark Hall	CME Limited
Andrew Wilson	CME Limited
Glen Turner	BCS Automation
Kyle Pidduck	BCS Automation
William Gillard	Heddle Marine Service Inc. (T.-N.-L.)
Nick Ritchie	Shipman Electric
Eric Booth	Canal Marine

REMARQUES :

Le Canada souhaite la bienvenue à tous les soumissionnaires et les remercie de leur participation au processus.

La conférence a pour objectif d'examiner tous les documents publiés à ce jour concernant le remplacement du tableau de distribution du Caribou Isle de la GCC et de discuter de tout enjeu de nature contractuelle ou technique les concernant. Le Canada déclare qu'il ne lira pas le document dans son intégralité et se contentera de mettre l'accent sur certains éléments. On suppose que les soumissionnaires éventuels ont lu le document et ont des questions prédéfinies ou que des précisions sont nécessaires après la visite sur place.

Un aperçu général du document et du processus de demande de soumissions est fourni et on explique les différentes sections du document.

On dissipe la confusion quant au fonctionnement des soumissions par postel.

Mathieu, de la GCC, parcourt en détail l'annexe A. Beaucoup de questions et de préoccupations sont soulevées. Nous les avons toutes abordées du mieux que nous le pouvions dans la présente modification.

Tout au long de la réunion, on tient des discussions visant à obtenir des éclaircissements et à poser des questions sur des sujets qui n'ont pas été abordés. Toutes les précisions ont été traitées et se reflètent dans la modification de la demande de soumissions. Les réponses à toutes les questions sont fournies dans la section de questions et réponses de la présente modification.

4. Prolonger la date de clôture de la période de soumission

Prolonger la date de clôture du délai de soumission au 21 novembre 2018, 14h00.